

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1311
Sitzung vom 11/12/2018

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Vize-Generalsekretär

Thomas Mathà

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

Öffentliche Ausschreibung für die Vergabe
der Konzession zur Nutzung der
Schutzhütten Flaggarschartenhütte und
Schwarzensteinhütte

Oggetto:

Gara pubblica per la concessione dell'uso
dei rifugi alpini Forcella Vallaga e Sasso
Nero

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

6.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Festgestellt, dass das Land Südtirol Eigentümer der Schutzhütten Flaggarschartenhütte, gekennzeichnet durch die Bp.Ilen 3 und 4 KG Vahrn II, und Schwarzensteinhütte, gekennzeichnet durch die neuzubildenden Bp.Ilen 1301 und 1302 sowie der Gp. 2010/2 KG St. Johann, ist;

nach Einsichtnahme in den Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 21. Dezember 1998, Nr. 495, welcher ein Wettbewerbsverfahren für die Erneuerung der Konzession der Schutzhütten vorsieht;

nach Einsichtnahme in die Meldung der „Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato“ vom 17. April 2012, Prot.Nr. 0032244, wonach die Bestimmung laut Art. 3 GvD. 495/1998 in Bezug auf die Bevorzugung des ausscheidenden Inhabers bei gleichen Angeboten wettbewerbsverzerrend und EU-rechtswidrig ist;

da die bisherigen Pächter der Flaggarschartenhütte und Schwarzensteinhütte vom Konzessionsvertrag zurückgetreten sind, ist es notwendig, die Vergabe der Führung neu auszuschreiben;

nach Einsichtnahme in die beiliegende Wettbewerbskundmachung, die Teilnahmebedingungen, das Leistungsverzeichnis, die einzelnen Lose Flaggarschartenhütte und Schwarzensteinhütte (Anlage A); den Teilnahmeantrag (Anlage B); die Vorlage für das Preisangebot (Anlage C); und die qualitativen Kriterien für die Vergabe der einzelnen Schutzhütte (Anlage D), die wesentliche Bestandteile des vorliegenden Beschlusses bilden;

dies alles vorausgeschickt und festgestellt, fasst die Landesregierung mit Stimmeneinhelligkeit gemäß geltendem Recht folgenden

Premesso che la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige è proprietaria dei rifugi alpini Forcella Vallaga, contraddistinto dalle p.ed. 3 e 4 CC Varna II, e Sasso Nero, contraddistinto dalle neoformande p. ed. 1301 e 1302 nonché dalla p.f. 2010/2 CC S. Giovanni;

visto l'art. 3 del decreto legislativo 21 dicembre 1998, n. 495 che prevede per il rinnovo delle concessioni dei rifugi alpini lo svolgimento di una procedura ad evidenza pubblica;

vista la segnalazione dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato del 17 aprile 2012, prot.n. 0032244, secondo cui la disposizione dell'art. 3 del d.lgs. 495/1998 nella parte in cui prevede la preferenza a favore del concessionario uscente in caso di parità di condizioni produce distorsioni di natura concorrenziale, oltre che ponendosi in contrasto con i principi comunitari;

Siccome i gestori dei rifugi alpini Forcella Vallaga e Sasso Nero hanno disdetto il contratto di concessione dell'uso dei rifugi alpini Forcella Vallaga e Sasso Nero è necessario indire una gara per l'aggiudicazione dell'uso dei predetti rifugi.

visto l'allegato bando di gara, disciplinare di gara; capitolato d'oneri; singoli lotti rifugi alpini Forcella Vallaga e Sasso Nero (allegato A); domanda di partecipazione (allegato B); modulo per l'offerta economica (allegato C); modulo per ed i criteri qualitativi per l'affidamento in uso del singolo rifugio alpino (allegato D), che formano parte integrante della presente delibera;

tutto ciò premesso e considerato, la Giunta provinciale ad unanimità di voti espressi nei modi di legge

B E S C H L U S S

d e l i b e r a

1. eine öffentliche Ausschreibung für die Vergabe der Konzession zur Nutzung der Schutzhütten Flaggarschartenhütte und Schwarzensteinhütte mittels geheimer Angebote abzuhalten gemäß der beiliegenden Wettbewerbskonditionen, den Teilnahmebedingungen, des Leistungsverzeichnisses, der Schutzhütten als einzelne Lose (Anlage A); des Teilnahmeantrages (Anlage B); der Vorlage für das Preisangebot (Anlage C); und die qualitativen Kriterien für die Vergabe der einzelnen Schutzhütten (Anlage D), welche integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bilden;
 2. das zuständige Organ zur Unterzeichnung des gegenständlichen Vertrages zu ermächtigen;
 3. die Wettbewerbskonditionen in zwei lokalen Tageszeitungen (eine deutsche und eine italienische) und auf der Homepage des Vermögensamtes der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol <http://www.provinz.bz.it/vermoegensverwaltung/themen/versteigerungen.asp> zu veröffentlichen;
 4. die unter Punkt 1 genannten Konzession eine jährliche Mindesteinnahme von 6.657,00 Euro mit sich bringt, die auf dem Kapitel E03100.0630 des Gebarungsplanes des Landeshaushaltes 2018 und folgende festzustellen ist.
1. di indire una gara pubblica per la concessione dell'uso dei rifugi alpini Forcella Vallaga e Sasso Nero, a mezzo di offerte segrete secondo l'allegato bando di gara, disciplinare di gara; capitolato d'oneri; dei rifugi alpini come lotti singoli (allegato A); domanda di partecipazione (allegato B); modulo per l'offerta economica (allegato C); ed i criteri qualitativi per l'affidamento dei singoli rifugi alpini (allegato D), che formano parte integrante della presente deliberazione;
 2. di autorizzare l'organo competente alla firma del contratto;
 3. di pubblicare il bando di gara su due giornali locali (una in lingua tedesca e una in lingua italiana) e sul sito Internet dell'Ufficio Patrimonio della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige <http://www.provincia.bz.it/amministrazione-patrimonio/temi/aste.asp>;
 4. di dare atto che la concessione di cui al punto 1 comporta un'entrata minima annuale di 6.657,00 Euro da accertare annualmente sul capitolo E03100.0630 del piano di gestione del bilancio 2018 e seguenti;

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR
DER LANDESREGIERUNG

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/12/2018 12:21:42 Il Direttore d'ufficio
DUSINI MAXIMILIAN

Der Abteilungsdirektor 06/12/2018 14:06:45 Il Direttore di ripartizione
BEDIN DANIEL

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrata.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Einnahme.

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 06/12/2018 16:43:05 Il direttore dell'Ufficio entrate
CASTLUNGER LUDWIG

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

11/12/2018

Der Vizeregensekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

11/12/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 40 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 40 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/12/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma